



INTERREG4A
SYDDANMARK-SCHLESWIG-K.E.R.N.

European Regional Development Fund
European Union • Investing in your future



Aabenraa
Kommune



Kreis Nordfriesland

Sønderborg



Kreis Schleswig-Flensburg

TØNDER
KOMMUNE



Stadt Flensburg



***Gefahrenabwehr ohne Grenzen** – Beredskab uden Grænser*

Praxiswörterbuch Feuerwehr

Praktisk ordbog for Brandvæsenet





Vorwort



Das vorliegende Wörterbuch wurde durch das **INTERREG 4A**-Projekt „Gefahrenabwehr ohne Grenzen“ herausgegeben. Das Ziel ist es, eine bürgernahe Gefahrenabwehr bei Bränden, Unfällen oder Katastrophen im Grenzgebiet zwischen Dänemark und der Bundesrepublik Deutschland zu schaffen.

Die Initiative wird von der EU-Region Sønderjylland-Schleswig unterstützt. Die Projektpartner sind die Kommunen Tønder, Apenrade und Sønderburg sowie die Kreise Nordfriesland und Schleswig-Flensburg und die Stadt Flensburg. Das Projekt wurde in den Jahren 2011–2012 durchgeführt.

Eine wichtige Voraussetzung für die positive Entwicklung einer grenzüberschreitenden Gefahrenabwehr ist das gegenseitige Kennenlernen und der Kontaktaufbau zwischen den Feuerwehren auf beiden Seiten der Grenze, wobei Sprachbarrieren häufig ein Hindernis sein können.

Dieses Wörterbuch ist dazu gedacht bei der Überwindung dieser Sprachbarrieren zu helfen, indem ein großer Teil der Fachausdrücke des Feuerwehrwesens hier übersetzt wurde. Vorliegende Version ist ein umfassendes Gesamtexemplar. Ergänzend hierzu gibt es eine kleinere Taschenbuch-Ausgabe, die in der Einsatzkleidung Platz finden kann.

Das Wörterbuch wurde von Feuerwehrmann zu Feuerwehrmann übersetzt, deshalb können grammatikalische Fehler vorkommen – hoffentlich jedoch keine verständnis-mäßigen.

Viel Spaß und Freude beim Lesen.

Neue Exemplare können über Tønder Brandvæsen bezogen werden.

Forord



Nærværende ordbog er udgivet som et led i **INTERREG 4A**-projektet ”Beredskab uden Grænser”, der som mål har at skulle udvikle det borger-nære beredskab over for brande, ulykker og katastrofer i nærområdet omkring den dansk-tyske grænse.

Initiativtager til projektet er EU-region Sønderjylland-Schlesvig, og pro-jektpartnere er kommunerne Tønder, Aabenraa, Sønderborg, Kreis Nordfriesland, Kreis Schleswig-Flensburg og Stadt Flensburg – og projektet bliver gen-nemført i årene 2011–2012.

En vigtig forudsætning for en positiv udvikling af beredskabet i grænseområdet er en udbygning af det gensidige kendskab til og kontakt mellem brandværene på begge sider af grænsen – hvor den naturlige sprogbarriere kan være en hindring.

Denne ordbog er tænkt som en hjælp til at overvinde denne sprogbarriere, da den indeholder en stor del af de fagudtryk, der indgår i den beredskabsmæssige hverdag på begge sider af grænsen. Ordbogen er omfattende, og den suppleres af en mere handy og kortfattet udgave, der lettere kan være i en uniformsomme.

Ordbogen er oversat af brandmænd til brandmænd, så der kan ganske sikkert fore-komme grammatiske fejl – men forhåbentligt ikke forståelsesmæssige.

God læselyst – og nye eksemplarer kan rekvireres hos Tønder Brandvæsen.

A Abdeckplane
 Abdichtung
 Abgasschlauch
 Ablösung
 abschirmen
 Abschleppseil ¹
 Abschleppstange ²
 Abschnitt
 Abschnittsleiter
 Abseilgerät ³
 Absetzbecken
 Absperrbereich
 Absperrschieber
 Absperrung
 Absperrventil
 abstützen
 alarmieren
 Alarmplan
 Alarmsirene
 alkoholbeständig
 Anfahrt
 Anfahrt (Weg zum Einsatzort)
 Anfahrtszeit (Fahrzeit zum Einsatz)

afdækningspresenning

tætning

udstødningsslange

afløsning

afskærme

slæbetov

trækstang

afsnit

afsnitsleder

nedfiringstalje

bundfældningsbassin

afspærringsområde

skydeventil

afspærring

lukkeventil

understøtte

alarmere

alarmeringsplan

alarmsirene

alkoholbestandig

ankomst

kørevej (kørevej til skadested)

køretid
(køretid til skadested)

Anforderung, anfordern

Angriffsweg

Anhängeleiter

Anker

Anordnung

anzünden

Arbeitsboot

Arzt

Atemgifte

Atemluftkompressor

Atemschutzgerät

Atemschutzmaske ⁴

ätzend

Auffangbehälter ⁵

Auffangplane

Auffangwanne

Aufräumarbeiten

Auftrag

Aufzug

Augenschutz

Augenspülflasche

Ausbildung

Ausbreitungsgeschwindigkeit

anmodning, rekvirere

angrebsvej

påhængsstige

anker

anordning

antænde

arbejdsbåd

læge

åndedrætsgifte

kompressor til fyldning af røgdykkerflasker

røgdykkerapparat

røgdykkermaske

ætsende

opsamlingskar

opsamlingsfolie/-presenning

opsamlingsbalje

oprydningsarbejde

opgave

elevator

øjenskyttelse

øjenskyllflaske

uddannelse

udbredelseshastighed



Ausgang
 Auspumparbeit
 auspumpen
 Ausrüstung
 Außenangriff
 Autobahn
 Axt / Beil ⁶
B Bach
 Bahnhof
 Bahnstrecke
 Bauernhof
 Baum
 Be- und Entlüftungsgerät ⁷
 Beatmung
 befahrbar
 Befehl
 Behälter
 Behörde, Amt
 Beleuchtung
 Benzin
 Bereitschaft
 Bereitstellungsraum
 Bergung

udgang
 pumpearbejde
 pumpe
 udrustning
 udvendigt angreb
 motorvej
 økse
 bæk
 banegård
 banestrækning
 landbrugsejendom
 træ
 røgsuger - kan også blæse
 kunstigt åndedræt
 passabel - kan køres på
 befaling
 beholder
 myndighed
 belysning
 benzin
 beredskab
 opmarchområde
 bjærgning



Berufsfeuerwehr
 Besen
 Besprechung
 Betriebsfeuerwehr
 Bindemittel
 Blitz
 blockieren
 blockiert
 Bohrhämmer
 Bohrmaschine ⁸
 Bolzenschneider ⁹
 Brand
 Brand in Gewerbebetrieb
 Brand unter Kontrolle
 Brandabschnitt
 Brandausbreitung
 Brandausbruch
 Brandbekämpfung
 Brandgefahr
 brandgefährlich
 Brandherd
 Brandintensität
 Brandlast / Brandbelastung

brandvæsen med fuldtidsansatte
 kost
 møde
 virksomhedsbrandvæsen
 bindemiddel
 lyn, glimt, blink
 blokere
 blokeret
 slagbor
 boremaskine
 boltsaks
 brand
 brand i industribygning
 brand under kontrol
 brandafsnit
 brandudbredelse
 brandudbrud
 brandbekæmpelse
 brandfare
 brandfarlig
 arnested
 brandintensitet
 brandbelastning



Brandmeldeanlage
 Brandmelder
 Brandmeldezentrale
 Brandschaden
 Brandschutz
 Brandschutztür
 Brandstelle
 Brandstifter
 Brandverlauf
 Brandwache
 Brandwand
 Brandwunde
 Brecheisen / -stange ¹⁰
 brennbar
 brennen
 Brennschneidgerät
 Brennstoff
 Brücke
 Brunnen
 Bundesstraße
 Bürgermeister
 Busunfall
 C Chemikalienbeständigkeit

automatisk brandmeldeanlæg
 alarmtryk
 ABA-central
 brandskader
 brandbeskyttelse
 branddør
 brandsted
 brandstifter
 brandforløb
 brandstation
 brandvæg
 brandsår
 brækstang
 brændbar
 brænde
 skærebrænder
 brændstof
 bro
 brønd
 landevej - større
 borgmester
 busulykke
 kemikaliebestandig



10



13

D Chemikalienschutzanzug ¹¹
 Dach
 Dachboden
 Dachstuhlbrand
 Damm
 Dammbruch
 Decke (Haus)
 Decke (Wolle)
 Defibrillator ¹²
 Dekontamination
 Desinfektionsmittel
 Dichtkissen ¹³
 Diesel
 Dolmetscher
 Dorf
 Dosimeter
 Drahtseil
 Drehleiter
 Druck
 Druckbelüftungsgerät ¹⁴
 Druckgasflasche
 Druckknopfmelder
 Druckleitung

kemikalieindsatsdragt
 tag
 loft
 brand i tagkonstruktion
 dæmning, dige
 digebrud
 loft
 tæppe
 defibrilator
 dekontaminere, rense
 rensmiddel
 rørpropper
 diesel
 tolk
 landsby
 dosimeter
 trækto
 drejestige
 tryk
 overtryksventilator
 trykflaske
 brandtryk
 trykledning



11



12



14

Druckluft	trykluft	Einsatzleitung	indsatsledelse
Druckschlauch	trykslange	Einsatzmittel	indsatsmiddel
Druckverlust	tryktab	Einsatzplan	indsatsplan
Druckwelle	trykbølge	Einsatzstelle	indsatssted/skadedsted
Durchflussmenge	vandføring	Einsatzzeit	indsatstid
Durchmesser	diameter	Einsatzzentrale	vagtcentral
Durchzündung (Flash-over)	overtænding	Einsturz	sammenstyrtning
Durst	tørst	Einsturzgefahr	sammenstyrtningsfare
E Eigensicherung	egensikring	Eintreffen am Einsatzort	ankomst til skadedstedet
Eimer	spand	Eisenbahnunfall	jernbaneulykke
einen Schlauch an die Pumpe anschließen	tilslutte en slange til pumpen	elektrischer Strom	elektrisk strøm
Eingang	indgang	Empfänger	modtager
eingeklemmte Person	fastklempt person	Energieversorgungsunternehmen	energisekskab
Einreißhaken	hakke	Entzündbarkeit	antændelighed
Einsatz (Löschereinsatz)	indsats	Entzündung	antændelse
Einsatzabschnitt	indsatsafsnit	Erdgeschoss	stueetage
Einsatzbereich	indsatsområde	Erreichbarkeit	tilgængelighed
einsatzbereit	klar til indsats	Erste Hilfe	førstehjælp
Einsatzbereitschaft	indsatsberedskab	Erwärmung	opvarmning
Einsatzkleidung	indsatsbeklædning	evakuieren	evakuere
Einsatzkräfte	indsatsenheder	Evakuierung	evakuering
Einsatzleiter	indsatsleder	Explosimeter	eksplosimeter
Einsatzleitstelle	kommandostade, KST	Explosion	eksplosion

	explosiv	eksplosiv
F	Fahrbahn	kørebane
	Fahrzeugbergung	bjærgning af køretøj
	Fahrzeugbesatzung	køretøjsbesætning
	Fahrzeugbrand	brand i køretøj
	Fahrzeugfunkgerät	vognmonteret radio
	Faltbehälter	beholder der kan foldes sammen
	Fass	tønde
	Fenster	vindue
	Feuer	(ilde)brand
	Feuer aus	branden slukket
	feuerfest	ildfast, ubrændbart
	Feuerlöscher (tragbar)	håndildslukker
	Feuerpatsche	branddasker
	Feuerwehr	brandvæsen
	Feuerwehraufzug	elevator til brandfolk
	Feuerwehrchef	beredskabschef
	Feuerwehreinsatz	indsats af brandvæsenet
	Feuerwehrfahrzeug	brandkøretøj
	Feuerwehrgurt	brandmandsbælte
	Feuerwehrhandschuh	brandhandsker
	Feuerwehrhaus	brandstation, lille
	Feuerwehrhelm	brandhjem

Feuerwehrmann	brandmand
Feuerwehrstiefel	brandstøvler
Feuerwiderstandsdauer	brandmodstandsevne
Filter (Partikelfilter)	filter
Flächenbrand	fladebrand
Flamme	flamme
Flammpunkt	flammepunkt
Fließgeschwindigkeit	strømhastighed (vædske)
Fluchthaube ¹⁵	flugtmaske
Fluchtweg	flugtvej
Flugzeug	fly
Flur	entre, gang
Flur	fru / kvinde
Freiwillige Feuerwehr	frivilligt brandværn
Funke	gnist
Funkenflug	gnist-/gløderegn
Funkgerät	radio
Funkkanal	radiokanal/talegruppe
Funkverbindung	radioforbindelse
Funkverkehr	radiotrafik
G Gabelstapler	gaffeltruck
Garage	garage
Gas	gas



15

Gasflasche

gasflaske

Gasmessgerät

gasdetektor

Gebäudebrand

bygningsbrand

Gefahr

fare

Gefahrenzeichen

tegn på fare

Gefahrenzone/-bereich

fareområde

Gefahrgutdatenbank

database over farlige stoffer

Gefahrgutnummer

farenummer (på farligt gods)

Gemeinde

sogn, kommune

Gemisch (Benzin)

olieblandet benzin

Geruch

lugt

gesperrt

spærret

Gewässer

sø, vandløb, farvand

Gift

gift

giftig

giftig

Glatteis

isglat

Gleis

skinne, spor (jernbane)

Glut

glød

Greifzug ¹⁶

patenthåndspil

Großbrand

storbrand

Gruppenführer

holdleder

H Hakenleiter ¹⁷

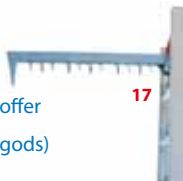
krybestige

Hammer ¹⁸

hammer



16



17



23

Handfeuerlöscher ¹⁹

Handfunkgerät ²⁰

Handscheinwerfer ²¹

Handy

Haus

Hebebühne

Hebekissen ²²

Hilfeleistungskontingent

Hintereingang

Hinweisschild

Hitzeschutzanzug ²³

Hitzeschutzhandschuhe

Hitzeschutzhaube

Hochdruck

Hochdruckreiniger

Hochspannungsleitung

Hochwasser

Hochwassersperre

Hof

Höhe

Hohlstrahlrohr

Holz

Holzkeil ²⁴



19



20



21



22



24

håndildslukker

håndholdt radio/terminal

håndholdt projektør

mobiltelefon

hus

lift

løftepude

assistanceenhed

bagindgang

henvisningsskilt

varmebeskyttelsesdragt

varmebeskyttelseshandsker

varmebeskyttelseshætte

højtryk

højtryksrenser

højspændingsledning

højvande

dæmning

gårdsplads, gård

højde

tågestrålerør

træ

trækile

Hubschrauber

helikopter

Hubwinde, Heber, Hebewinde

spil

Hunger

sult

Hydrant ²⁵

brandhane

Hydrantennetz

brandhanenet

Hydrantenschlüssel

brandhanenøgle

Hydrantenverzeichnis

brandhanekort

hydraulisches Rettungsgerät

hydraulisk redningsværktøj

Hydroschild ²⁶

vandskærmsrør

I Industrieanlage

industribygninger

Industriebrand

brand i industribygninger

Inhalt

indhold

Innenangriff

indvendigt angreb

K Kabeltrommel

kabeltromle

Kamin

kamin, pejs, skorsten

Kaminbrand

skorstensbrand

Kaminkehrer

skorstensfejer

Kanaleinlauf

kloakindløb

Kanalisation

kloak, kloakering

Kantholz

kanttræ

Karabiner

karabinhage

Karte

kort

Katastrophe

katastrofe



25



26



28

Katastropheneinsatz

katastrofeindsats

Katastrophenschutz

redningsberedskab

Keller

kælder

Kellerbrand

kælderbrand

Kesselwagen

tankvogn

Kette

kæde

Kettensäge (Motor) ²⁷

kædesav

Kind

barn

Kirche

kirke

Klappleiter ²⁸

foldestige

Kläranlage

rensningsanlæg

Kleinbrand

mindre brand

Kohlendioxid

kultveilde

Kohlendioxidlöscher

kulsyreslukker

Kompressor

kompressor

Kontaminationsnachweisgerät

forureningsmåler

Korbtrage ²⁹

skålbåre

Körper

krop, legeme

Kraft

kraft

Kraftstoffkanister

reservedunk

Kraftwerk

kraftværk

Kran

kran

Krankenhaus

hospital



27



29

Krankentrage³⁰

Kreuzung

Kübel / Eimer

Kübelspritze

kühlen

Kupplungsschlüssel

L Lagekarte

Lageplan

Landeplatz

Lastkraftwagen

Lautsprecher

Lebensgefahr

Leckage, Leck

leicht entzündlich

leicht entzündliche Stoffe

Leichtschaum

Leichtschaumgenerator

Leine³¹

Leistung

Leiter, der

Leiter, die

Leitstelle

Licht

båre

vejkryds

balje/spand

spandesprøjte

køle

slangenøgle

situationskort

orienteringsplan

landeplads

lastvogn

højtaler

livsfare

lækage, utæthed

let antændelig

let antændelige stoffer

letsaum

letskaumsaggregat

tov

ydelse

leder

stige

alarm- og vagtcentral

lys



30



31

Licht an!

Licht aus!

Lichtmast

Liter

Loch

Löschangriff

Löschanlage

Löschdecke

Löschfahrzeug

Löschgruppe

Löschlanze

Löschmittel

Löschpulver

Löschaum

Löschtaktik

Löschtechnik

Löschteich

Löschverfahren

Löschwasser

Löschwasserbehälter

Löschwasserbrunnen

Löschwassereinspeisung

Löschwasserentnahmestelle

tænd lyset

sluk lyset

lysmast

liter

hul

angreb med slukningsmidler

brandslukningsanlæg

brandtæppe

brandbil, slukningskøretøj

brandgruppe (1+8)

tågestrålespyd

slukningmiddel

slukningspulver

slukningsskum

slukningstaktik

slukningsteknik

branddam

slukningsmetode

slukningsvand

tank til slukningsvand

brønd med slukningsbrand

tilkobling for slukningsvand,
eks. stigrør

vandforsyningssted

Löschwasserförderung
 Löschwasserversorgung
 Löschwasservorrat /
 Wasservorrat
 Löschwirkung
 Löschzug

M

Mann
 Mannschaft
 Megafon
 Meldung
 Menge
 Menschenrettung
 Messer, das
 Messwert
 Meter

Mischungsverhältnis
 Mittelschaum
 Mittelschaumrohr
 Mobiltelefon
 Motorboot
 Motoröl

N

Nachforderung
 Natur
 Navigationssystem

behov for slukningsvand
 forsyning med slukningsvand
 beholdning/forråd af slukningsvand
 slukningseffekt
 slukningstog
 mand
 mandskab
 megafon
 melding
 mængde
 personredning
 kniv
 måleværdi
 meter
 blandeforhold
 mellemrum
 mellemrumrør
 mobiltelefon
 motorbåd
 motorolie
 rekvisition af yderligere resourcer
 natur
 navigationssystem

Nebel
 nicht brennbar
 Notarzt
 Notarztwagen
 Notausgang
 Notausstieg
 Notbeleuchtung
 Notruf
 Notstromaggregat

O

Oberfläche
 öffentlich
 Öffentlichkeitsarbeit
 Öffnung
 Öl
 Ölbindemittel
 Ölskimmer
 Ölsperre ³²
 Ölunfall
 Ort

P

Pegelstand
 Person
 Personenkraftwagen
 Personenrettung

tåge
 ubrændbart
 akutlæge
 akutlægebil
 nødudgang
 redningsåbning
 nødbelysning
 alarmopkald
 nødstrømsaggregat
 overflade
 offentlig
 presse- og informationstjeneste
 åbning
 olie
 oliebindemiddel
 olieskimmer
 flydespærre
 olieforurening
 sted
 pejlehøjde
 person
 personvogn
 personredning



persönliche Schutzausrüstung [personligt beskyttelsesudstyr](#)

Plasmaschneidgerät [plasmaskærer](#)

Polizei [politi](#)

Presse [presse](#)

Pressekonferenz [pressekonference](#)

Pressluftatmer [røgdykkerapparat](#)

Pressluftflasche [røgdykkerflaske](#)

Pulver [pulver](#)

Pulverlöscher [pulverslukker](#)

Pumpe [pumpe](#)

R Radio [radio](#)

radioaktiv [radioaktiv](#)

radioaktive Stoffe [radioaktive stoffer](#)

radioaktive Strahlung [radioaktiv stråling](#)

Rauch [røg](#)

Rauchabzug [røgudsugning](#)

Rauchentwicklung [røgudvikling](#)

Rauchgase [røggas](#)

Rauchgasexplosion (Backdraft) [røggasekspllosion](#)

Rauchmelder [detektor](#)

Raum [rum, lokale](#)

räumen [rydde](#)

Regen [regn](#)



33



36

Reifenpanne

Reinigungsmittel

R Rettung (von Personen)

Rettungsboot

Rettungsdienst

Rettungseinsatz

Rettungsring

Rettungsschere ³³

Rettungsspreizer ³⁴

Rettungswagen

Rettungsweste

Rettungszylinder (hydr.) ³⁵

Risiko

Riss

Rohr

Rückmeldung

Ruder

Rundschlinge ³⁶

S Sack

Säge

Sammelplatz

Sand

Sandsack ³⁷

punktering

rengøringsmiddel

redning (af personer)

redningsbåd

ambulance-tjeneste

ambulanceindsats

redningskrans

klipper (til frigørelse)

spreder (til frigørelse)

ambulance

redningsvest

RAM

risiko

revne/flænge

rør

tilbagemelding

ror

løftestrop

sæk

sav

samleplads

sand

sandsæk



34



35



37

Sanitäter
 Sanitätskoffer/-tasche
 Sauerstoffmessgerät
 Saugleitung
 Saugschlauch
 Saugstelle
 Säure
 Schacht
 Schaden
 Schäkel ³⁸
 Schaufel
 Schaufeltrage ³⁹
 Schaumrüstung
 Schaummittel
 Schaummittelbeständigkeit
 Schaumrohr ⁴⁰
 Schaumzumischer
 Scheinwerfer
 Schere (hydr.)
 Schiebeleiter
 Schlauch
 Schlauchboot, mit Motor
 Schlauchbrücke

førstehjælper
 førstehjælpstaske
 iltmåleapparat
 sugeledning
 sugeslange
 ansugningssted
 syre
 skakt
 skader
 sjækkel
 skovl
 scoopbåre
 skumudstyr
 skumvæske
 holdbarhed af skumudlægning
 skumrør
 skumtilblander
 projektør
 klipper (hydr.)
 stige - udskydning
 slange
 gummibåd, med motor
 slangebro



Schlauchhaspel
 Schlauchkupplung
 Schmutzwasserpumpe
 Schnittschutzhose
 Schornstein
 Schubkarre
 Schutzhandschuhe
 Schutzkleidung
 Schutzzone / Schutzbereich
 Schweißgerät
 Schwelbrand
 schwer entzündbar
 Schwerschaum
 Schwerschaumrohr
 Schwierigkeit
 Seilwinde ⁴¹
 Selbstentzündung
 sicher
 Sicherheit
 Sicherheitsschleuse
 Sicherheitswache
 Sicherung / von Personen
 Siedlung

slangevinde
 slangekobling
 pumpe til urent vand
 skærebukser
 skorsten
 trillebør
 beskyttelseshandske
 beskyttelsespåklædning
 sikkerhedsområde
 svejseudstyr
 glødebrand
 svært antændeligt
 tungt skum
 tungtskumrør
 besværlighed
 spil
 selvantændelse
 sikker
 sikkerhed
 sikkerhedssluse
 sikkerhedsvagt
 sikring (af personer)
 bebyggelse



Spaten ⁴²

Sperr

Sperrung

Sportplatz

Sprengung

Sprinkleranlage

Sprinklerzentrale

Sprühstrahl

Sprungretter ⁴³

Sprungtuch

Stadt

Stadtplan

Standrohr ⁴⁴

Starthilfekabel

Statik

Stau

Staubexplosion

Stausee

Steckleiter

Steigleitung

Stellvertreter

Stichflamme

Stock (1. Stock)

spade

afspærring

spærring, lukning

sportsplads

sprængning

sprinkleranlæg

sprinklercentral

tågestråle

springpude

springlagen

by

bykort

hydrant

startkabel

statik

kø (i trafikken)

støvekspllosion

opdæmmet sø

skydestige

stigrør

næstkommanderende/stedfortræder

stikflamme

etage, sal (1. etage)



42



43



44

Stoff

Stoffnummer

Störung

Strahlenmessgerät

Strahlenschutz

Strahlrohr ⁴⁵

Strahlung

Strahlungswärme

Straße

Straßenkarte

Straßenmeisterei

Strickleiter

Strom

Stromerzeuger

Sturm

Stütze

T Tankstelle

Tankwagen

Tankwagenunfall

Taschenlampe ⁴⁶

Taucher

Tauchgerät

Tauchpumpe ⁴⁷

stof

stofnummer

forstyrrelse

intensitetsmåler

strålebeskyttelse

strålerør (hane-)

stråling

strålevarme

vej/gade

vejkort

vejvæsen

rebstige

strøm - elektrisk eller i vand

generator

storm

stiver, støtte

tankstation

tankvogn

tankvognsulykke

lommelampe

dykker

dykkerudstyr

dykpumpe



45



46



47

Teich	dam/sø
Telefax	telefax
Telefon	telefon
Temperatur	temperatur
Temperaturmessgerät	temperaturmåler
THW	Technische Hilfswerke (statslig org. til katastroføjælp)
Tier	dyr
Toilette	toilet
Tor	port
Tragkraftspritze ⁴⁸	bærbar pumpe
Transportfahrzeug	transportkøretøj
Transportgefäß	transportbeholder
Treibstoff	brændstof
Trennschleifer	vinkelsliber
Treppe	trappe
Trinkwasser	drikkevand
Trinkwasserversorgung	drikkevandsforsyning
Trümmerschatten	afstand (sikkerhed) for usikre bygningsdele
Truppführer	vognkommandør – fører for 1–2 brandmænd
Truppmann	brandmand
Tür	dør
U Überflutung	oversvømmelse



48

Überhitzung	overophedning
Überprüfung	kontrol, eftersyn
Übung	øvelse
Umgebung	omegn/omgivelser
Umleitung	omkørsel
Umlenkrolle ⁴⁹	talje
Umwelt	miljø
UN-Nummer	UN-nummer
Unfall	ulykke
Unfallort	ulykkessted
Unterkunft	logi, husly
Ursache	årsag
V Ventil	ventil
Verbandskasten	forbindskasse
verbinden (Verband)	forbinde (forbinding)
Verbot	forbud
Verbrauch	forbrug
Verbrennung	forbrænding
Vergiftung	forgiftning
Verkehrsleitkegel ⁵⁰	trafikkegle
Verkehrsregelung	trafikregulering
Verkehrsunfall	færdselsuheld
Verkehrsunfall mit eingeklemmter Person	færdselsuheld med fastklemmt person



49



50

Verkehrszeichen	trafikskilte
Verlängerungskabel	forlængerkabel
Verletzung	sår, kvæstelse
Verpackung	indpakning
Verpflegung	forplejning
Verschmutzung	forurening
Verschraubung	forskruning
verschüttet	dækket (eks. af jord)
Verständigung	forståelse
Verstärkung	forstærkning
Verteiler ⁵¹	forgrener
Vollschutzanzug, gasdicht	kemikalieindsatsdragt, gastæt
Vollstrahl	fuld stråle
Volumen/Inhalt	volumen/indhold
Vorgesetzter	foresatte
Vorschlag	forslag
Vorschlaghammer	mukkert
Vorschrift	forskrift
Vorsicht	forsigtig (hed)
W Wagen	køretøj
Wagenheber	donkraft
Wald	skov
Waldbrand	skovbrand



51

Wärmebildkamera ⁵²	termisk kamera
Wärmestau	varmeophobning
Wärmestrahlung	strålevarme
Warnschild	advarselskilt
Warntafel	advarselstavle
Warnweste	advarselsvest
Wasser	vand
Wasser halt!	Luk for slangen/vandet
Wasser marsch!	Luk op for slangen/vandet
Wasserentnahmestelle	vandforsyningssted
Wasserschaden	vandskade
Wasserschleier	vandtåge
Wasserspiegel	vandspejl
Wassertiefe	vanddybde
Wasserwerfer	vandkanon
Wasserwerk	vandværk
Wathose	waders
Wechsel	skifte
Weg	vej
Wendestrahrohr	vandkanon
Werkzeug	værktøj
Widerstandslinie	modstandslinie
Wiederbelebung	genoplivning



52

Wiese	mark
Wind	vind
Windrichtung	vindretning
Windstärke	vindstyrke
Wirkung	virkning
Wohnungsbrand	brand i beboelse/hus/lejlighed
Wurfhöhe	kastehøjde
Wurfweite	kastelængde
Z Zahl	tal
Zeit	tid
Zeuge	vidne
Zugänglichkeit	tilgængelighed
Zugführer	holdleder med udvidet uddannelse
zulässige Belastung	tilladt belastning
Zündbereich	antændelsesområde
Zündmittel	tændmiddel
Zündquelle	tændkilde
Zurrgurt	fastspændingsgjord
zusammen	sammen
Zustand	tilstand

Dekontaminationsfahrzeug	køretøj med rensedstyr
Drehleiter mit Korb	drejestige med kurv
Einsatzleitwagen	indsatsledervogn
Gerätewagen Atemschutz	køretøj med røgdykkermateriel
Gerätewagen Gefahrgut	køretøj med miljømateriel
Gerätewagen Logistik	køretøj med ekstramateriel
Löschfahrzeug	autosprøjte
Mannschaftswagen	mandskabsvogn
Rettungslift	redningslift
Rettungswagen	ambulance
Rüstwagen	redningskøretøj
Schlauchwagen	slangetender
Tankfahrzeug	tankvogn
Tanklöschfahrzeug	autosprøjte med vandtank
Tragkraftspritzenanhänger	påhængspumpe
Tragkraftspritzenfahrzeug	let autosprøjte uden vandtank



Klassen klasser

1	Explosiv Eksplodingsfarlig	
2	Gase Brandfarlige gasser	   
3	Entzündbare flüssige Stoffe Brandfarlige væsker	
4	Entzündbare feste Stoffe Brandfarlige faste stoffer	  
5	Oxidierende Stoffe Oxiderende stoffer	 

6	Giftige Stoffe Giftige stoffer	 
7	Radioaktive Stoffe Radioaktive stoffer	   
8	Ätzende Stoffe Ætsende stoffer	
9	Verschiedene gefährliche Stoffe Forskellige farlige stoffer	 
X	Reagiert mit Wasser reagerer med vand	
	Gefahr einer spontanen heftigen Reaktion risiko for spontan, voldsom reaktion	

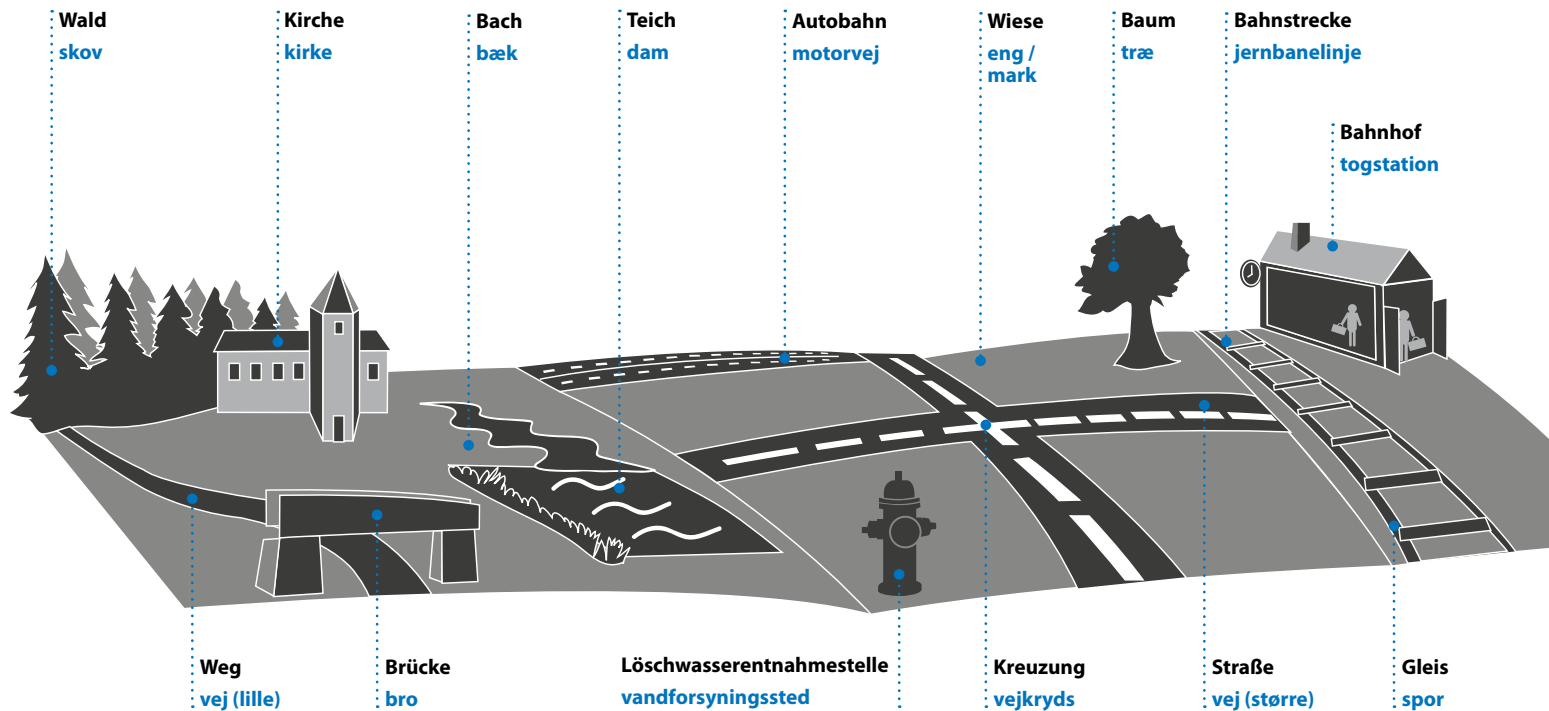
Achtung, Absperrbereich!	Pas på. Fareområde!
Achtung, Strahlung!	Pas på. Stråling!
Alles okay?	Alt i orden?
Bäume liegen über der Fahrbahn.	Der ligger træer på kørebanen.
Betreten verboten!	Adgang forbudt!
Biegen Sie die dritte Straße links ab!	Drej til venstre ved tredje vej.
Bringen Sie eine Decke!	Kom med et tæppe!
Das ist Motoröl.	Det er motorolie.
Das Mischungsverhältnis ist eins zu fünfzig.	Blandingsforholdet er en til halvtreds.
Das sind giftige Stoffe.	Det er giftige stoffer
Der Auftrag wurde erledigt.	Opgaven blev løst.
Der Brand ist in der Garage.	Branden er i garagen.
Der Brand wurde gelöscht!	Branden blev slukket
Der Damm ist gebrochen.	Dæmningen er brudt sammen.
Der Unfall ist auf der Autobahn.	Ulykken er sket på motorvejen.
Die Polizei ist an der Einsatzstelle.	Politiet er på skadestedet.
Eine Dekontamination ist notwendig!	Det er nødvendigt at rense.
Es besteht Einsturzgefahr.	Der er sammenstyrtningsfare.
Es kam zu einer Explosion.	Der skete en eksplosion.
Es kommt ein Sturm.	Der kommer en storm.

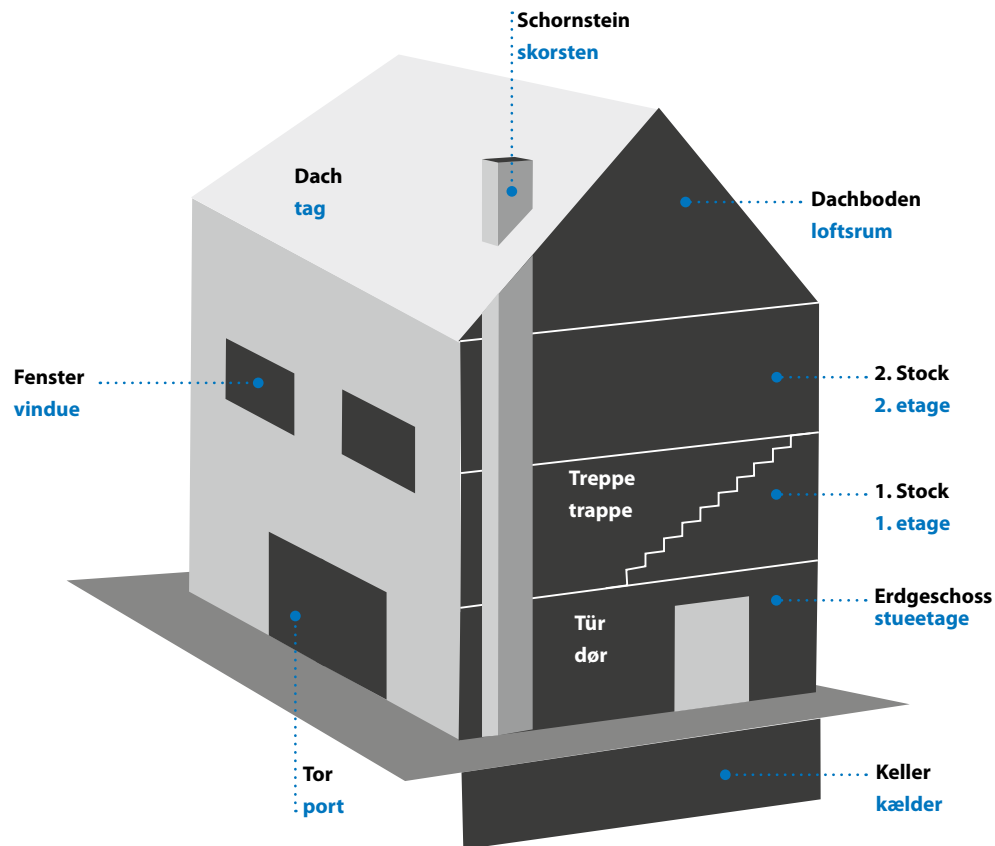
Fahren Sie bis Leck.	Kør indtil Leck.
Fahren Sie nach Flensburg.	Kør til Flensborg.
Fahren Sie nicht über die Brücke!	Kør ikke over broen.
Fahren Sie über Tondern/Nieböll	Kør via (over) Tønder og Nieböll.
Geht es Ihnen gut?	Har De det godt?
Gibt es hier einen Dolmetscher?	Er der en tolk til stede?
Gibt es ... ?	Findes der / er der ... ?
Haben Sie ein Handy dabei?	Har De en mobiltelefon?
Haben Sie ... ?	Har De ... ?
Hat jemand Verbrennungen?	Er der nogen, der er forbrændt?
Hier ist Wasser.	Her er der vand.
Ich brauche ein Handy!	Jeg har brug for en mobiltelefon!
Ich verstehe Sie nicht.	Jeg forstår ikke, hvad De siger.
Im Flur ist Rauch.	Der er røg i gangen/entreen.
Im Wagen ist eine eingeklemmte Person.	Der er en fastklemt person i bilen
Ist hier auch ein Hintereingang?	Er her også en bagindgang?
Ist hier ein Arzt?	Er der en læge til stede?
Kannst du erste Hilfe leisten?	Kan du yde førstehjælp?
Können Sie es mir auf der Karte zeigen?	Vær venlig at vise mig det på kortet.
Öffnen Sie die Tür!	Luk døren op!
Rufen Sie den Arzt! / Notarzt!	Tilkald en læge/ambulancelæge!

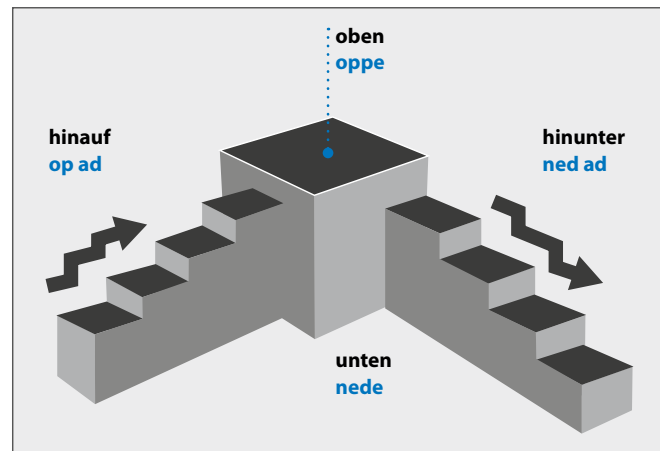
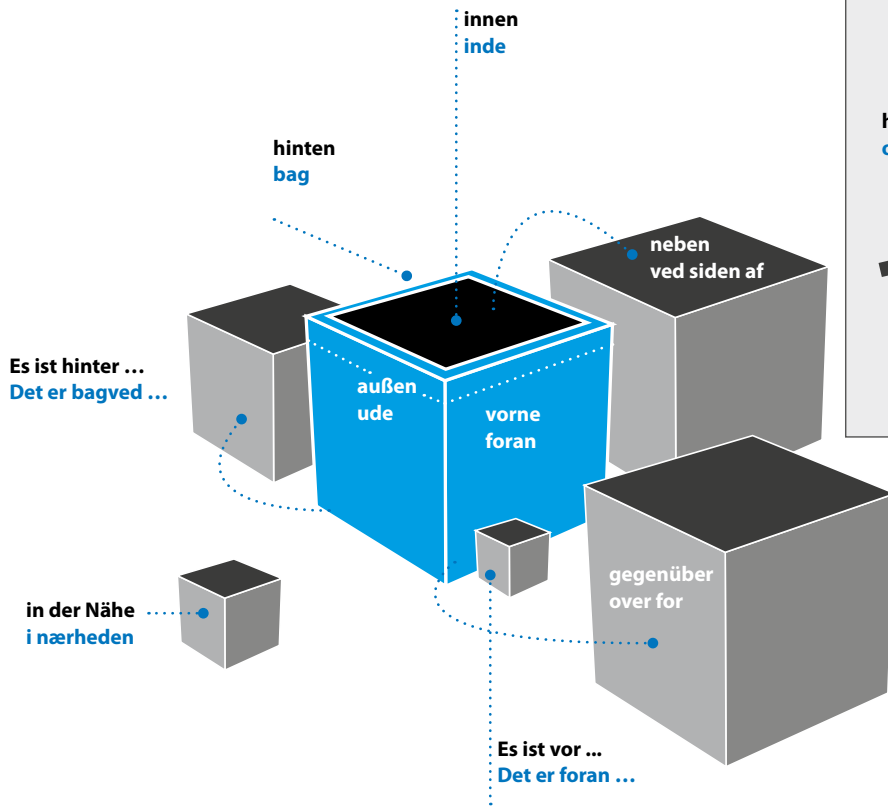
Rufen Sie die Polizei!	Tilkald politiet!
Schalten Sie den Strom / das Gas / das Wasser aus.	Luk for elektriciteten / gassen / vandet.
Schließen Sie das Fenster!	Luk vinduet!
Sie müssen auf die Autobahn fahren.	De skal køre på motorvejen.
Spricht hier jemand Deutsch / Dänisch / Englisch?	Er her nogen, der taler tysk / dansk / engelsk?
Verlassen Sie die Einsatzstelle!	Forlad skadestedet!

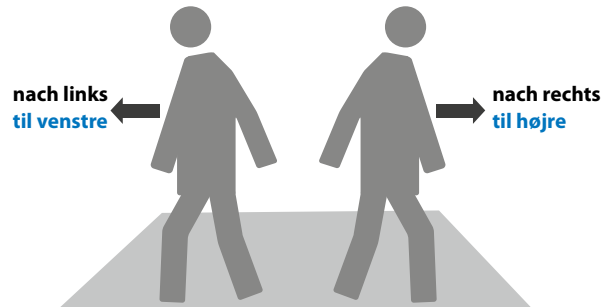
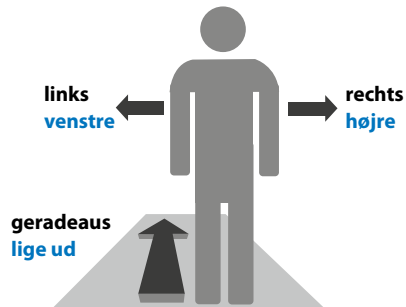
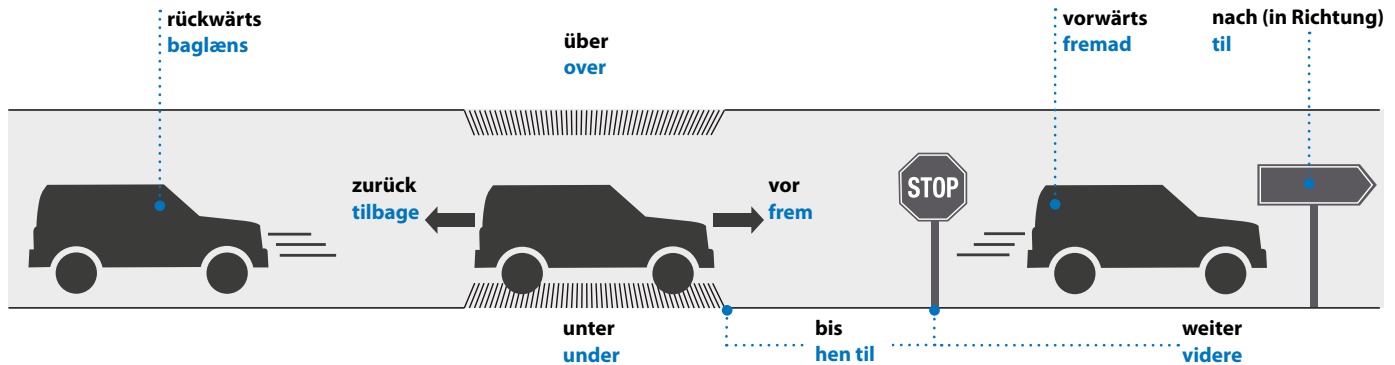
Wann?	Hvornår?
Was?	Hvad?
Wer?	Hvem?
Wie?	Hvordan?
Wie lange?	Hvor længe?
Wo?	Hvor?
Wohin?	Hvorhen?

Vorsicht, Brandgefahr!	Forsigtig, Brandfare!
Vorsicht, Gefahrenzone!	Forsigtig, Fareområde!
Vorsicht, Hochspannungsleitung!	Forsigtig, Højspændingsledning!
Vorsicht, radioaktive Stoffe!	Forsigtig, Radioaktive stoffer!
Welche Leistung hat ... ?	Hvilken ydelse har ... ?
Wer kann übersetzen?	Kan nogen oversætte?
Wie heißt der Ort?	Hvad hedder stedet?
Wie hoch ist der Pegelstand?	Hvor høj er vandstanden / pejlemærket?
Wiederholen Sie es bitte noch einmal.	Gentag det venligst en gang til.
Wir brauchen Diesel / Benzin / Gemisch.	Vi har brug for diesel / benzin / olieblandet benzin.
Wir fahren ins Krankenhaus.	Vi kører til sygehuset.
Wir müssen das Ventil schließen.	Vi skal have lukket for ventilen.
Wir sprechen nur Deutsch / Dänisch / Englisch.	Vi taler kun tysk / dansk / engelsk.
Wir suchen eine Wasserentnahmestelle.	Vi leder efter et sted, hvor vi kan få slukningsvand.
Wo ist der Einsatzleiter?	Hvor er indsatslederen?
Wo ist hier der nächste Hydrant?	Hvor er den næste brandhane?
Zeigen Sie uns ...	Vis os venligst ...









A ABA-central
 advarselseskilt
 advarselstavle
 advarselsvest
 afdækningspresenning
 afløsning
 afskærme
 afsnit
 afsnitsleder
 afspærring
 afspærring
 afspærringsområde
 afstand (sikkerhed) for usikre
 bygningsdele
 akutlæge
 akutlægebil
 alarm- og vagtcentral
 alarmere
 alarmeringsplan
 alarmopkald
 alarmsirene
 alarmtryk
 alkoholbestandig
 ambulance
 ambulanceindsats
 ambulancetjenste
 angreb med slukningsmidler
 angrebsvej

Brandmeldezentrale
 Warnschild
 Warntafel
 Warnweste
 Abdeckplane
 Ablösung
 abschirmen
 Abschnitt
 Abschnittsleiter
 Absperrung
 Sperre
 Absperrbereich
 Trümmerschatten

 Notarzt
 Notarztwagen
 Leitstelle
 alarmieren
 Alarmplan
 Notruf
 Alarmsirene
 Brandmelder
 alkoholbeständig
 Rettungswagen
 Rettungseinsatz
 Rettungsdienst
 Löschangriff
 Angriffsweg

anker
 ankomst
 ankomst til skadestedet
 anmodning, rekvirere
 anordning
 ansøgningssted
 antænde
 antændelighed
 antændelse
 antændelsesområde
 arbejdsbåd
 arnested
 assistanceenhed
 automatisk brandmeldeanlæg

B bagindgang
 balje/spand
 banegård
 banestrækning
 barn
 bebyggelse
 befaling
 beholder
 beholder der kan foldes sammen
 beholdning/forråd af sluknings-
 vand
 behov for slukningsvand
 belysning
 benzin

Anker
 Anfahrt
 Eintreffen am Einsatzort
 Anforderung, anfordern
 Anordnung
 Saugstelle
 anzünden
 Entzündbarkeit
 Entzündung
 Zündbereich
 Arbeitsboot
 Brandherd
 Hilfeleistungskontingent
 Brandmeldeanlage
 Hintereingang
 Kübel / Eimer
 Bahnhof
 Bahnstrecke
 Kind
 Siedlung
 Befehl
 Behälter
 Faltsbehälter
 Wasservorrat
 Löschwasserförderung
 Beleuchtung
 Benzin

beredskab	Bereitschaft	branddasker	Feuerpatsche
beredskabschef	Feuerwehrchef	branddør	Brandschutztür
beskyttelseshandske	Schutzhandschuhe	branden slukket	Feuer aus
beskyttelsespåklædning	Schutzkleidung	brandfare	Brandgefahr
besværighed	Schwierigkeit	brandfarlig	brandgefährlich
bindemiddel	Bindemittel	brandforløb	Brandverlauf
bjærgning	Bergung	brandgruppe (1+8)	Löschgruppe
bjærgning af køretøj	Fahrzeugbergung	brandhandsker	Feuerwehrhandschuh
blandeforhold	Mischungsverhältnis	brandhane	Hydrant
blokere	blockieren	brandhanekort	Hydrantenverzeichnis
blokeret	blockiert	brandhanenet	Hydrantennetz
boltsaks	Bolzenschneider	brandhanenøgle	Hydrantenschlüssel
boremaskine	Bohrmaschine	brandhjem	Feuerwehrhelm
borgmester	Bürgermeister	brandintensitet	Brandintensität
brand	Brand	brandkøretøj	Feuerwehrfahrzeug
brand (ilde)brand	Feuer	brandmand	Feuerwehrmann
brand i beboelse/hus/lejlighed	Wohnungsbrand	brandmand	Truppmann
brand i industribygning	Brand in Gewerbebetrieb	brandmandsbælte	Feuerwehrgurt
brand i industribygninger	Industriebrand	brandmodstandsevne	Feuerwiderstandsdauer
brand i køretøj	Fahrzeugbrand	brandskader	Brandschaden
brand i tagkonstruktion	Dachstuhlbrand	brandslukningsanlæg	Löschanlage
brand under kontrol	Brand unter Kontrolle	brandstation	Brandwache
brandafsnit	Brandabschnitt	brandstation, lille	Feuerwehrhaus
brandbekæmpelse	Brandbekämpfung	brandsted	Brandstelle
brandbelastning	Brandlast / Brandbelastung	brandstifter	Brandstifter
brandbeskyttelse	Brandschutz	brandstøvler	Feuerwehrstiefel
brandbil, slukningskøretøj	Löschfahrzeug	brandsår	Brandwunde
branddam	Löschteich	brandtryk	Druckknopfmelder

brandtæppe
 brandudbredelse
 brandudbrud
 brandvæg
 brandvæsen
 brandvæsen med fuldtidsansatte
 bro
 brækstang
 brændbar
 brænde
 brændstof
 brændstof
 brønd
 brønd med slukningsbrand
 bundfældningsbassin
 busulykke
 by
 bygningsbrand
 bykort
 bæk
 bærbar pumpe
 bære
D dam/sø
 database over farlige stoffer
 defibrilator
 dekontaminere, rense
 detektor
 diameter

Löschdecke
 Brandausbreitung
 Brandausbruch
 Brandwand
 Feuerwehr
 Berufsfeuerwehr
 Brücke
 Brecheisen / -stange
 brennbar
 brennen
 Brennstoff
 Treibstoff
 Brunnen
 Löschwasserbrunnen
 Absetzbecken
 Busunfall
 Stadt
 Gebäudebrand
 Stadtplan
 Bach
 Tragkraftspritze
 Krankentrage
 Teich
 Gefahrgutdatenbank
 Defibrilator
 Dekontamination
 Rauchmelder
 Durchmesser

diesel
 digebrud
 donkraft
 dosimeter
 drejestige
 drikkevand
 drikkevandsforsyning
 dykker
 dykkerudstyr
 dykpumpe
 dyr
 dækket (eks. af jord)
 dæmning
 dæmning, dige
 dør

E egensikring
 eksplosimeter
 eksplosion
 eksplosiv
 elektrisk strøm
 elevator
 elevator til brandfolk
 energiselskab
 entre, gang
 etage, sal (1. etage)
 evakuere
 evakuering

F fare

Diesel
 Dammbruch
 Wagenheber
 Dosimeter
 Drehleiter
 Trinkwasser
 Trinkwasserversorgung
 Taucher
 Tauchgerät
 Tauchpumpe
 Tier
 verschüttet
 Hochwassersperre
 Damm
 Tür
 Eigensicherung
 Explosimeter
 Explosion
 explosiv
 elektrischer Strom
 Aufzug
 Feuerwehraufzug
 Energieversorgungsunternehmen
 Flur
 Stock (1. Stock)
 evakuieren
 Evakuierung
 Gefahr

farenummer (på farligt gods)

fareområde

fastklemt person

fastspændingsjord

filter

fladebrand

flamme

flammepunkt

flugtmaske

flugtvej

fly

flydespærre

foldestige

forbinde (forbinding)

forbindskasse

forbrug

forbrænding

forbud

foresatte

forgiftning

forgrener

forlænger kabel

forplejning

forsigtig (hed)

forskrift

forskrning

forslag

forstyrrelse

Gefahrgutnummer

Gefahrenzone/-bereich

eingeklemmte Person

Zurrgurt

Filter (Partikelfilter)

Flächenbrand

Flamme

Flammepunkt

Fluchthaube

Fluchtweg

Flugzeug

Ölsperre

Klappleiter

verbinden (Verband)

Verbandskasten

Verbrauch

Verbrennung

Verbot

Vorgesetzter

Vergiftung

Verteiler

Verlängerungskabel

Verpflegung

Vorsicht

Vorschrift

Verschraubung

Vorschlag

Störung

forstærkning

forståelse

forsyning med slukningsvand

forening

foreningsmåler

frivilligt brandværn

fru

fuld stråle

færdselsuheld

færdselsuheld med fastklemt person

førstehjælp

førstehjælper

førstehjælpstaske

G gaffeltruck

garage

gas

gasdetektor

gasflaske

generator

genoplivning

gift

giftig

glød

glødebrand

gnist

gnist-/gløderegn

gummibåd, med motor

Verstärkung

Verständigung

Löschwasserversorgung

Verschmutzung

Kontaminationsnachweisgerät

Freiwillige Feuerwehr

Frau

Vollstrahl

Verkehrsunfall

Verkehrsunfall mit eingeklemmter Person

Erste Hilfe

Sanitäter

Sanitätskoffer/-tasche

Gabelstapler

Garage

Gas

Gasmessgerät

Gasflasche

Stromerzeuger

Wiederbelebung

Gift

giftig

Glut

Schwelbrand

Funke

Funkenflug

Schlauchboot, mit Motor

H	gårdsplads, gård	Hof	indpakning		Verpackung
	hakke	Einreißhaken	indsats		Einsatz (Löscheinsatz)
	hammer	Hammer	indsats af brandvæsenet		Feuerwehreinsatz
	helikopter	Hubschrauber	indsatsafsnit		Einsatzabschnitt
	henvisningsskilt	Hinweisschild	indsatsbeklædning		Einsatzkleidung
	holdbarhed af skumudlægning	Schaummittelbeständigkeit	indsatsberedskab		Einsatzbereitschaft
	holdleder	Gruppenführer	indsatsenheder		Einsatzkräfte
	holdleder med udvidet uddannelse	Zugführer	indsatsledelse		Einsatzleitung
	hospital	Krankenhaus	indsatsleder		Einsatzleiter
	hul	Loch	indsatsmiddel		Einsatzmittel
	hus	Haus	indsatsområde		Einsatzbereich
	hydrant	Standrohr	indsatsplan		Einsatzplan
	hydraulisk redningsværktøj	hydraulisches Rettungsgerät	indsatssted/skadedsted		Einsatzstelle
	højde	Höhe	indsatstid		Einsatzzeit
	højspændingsledning	Hochspannungsleitung	industribygninger		Industrieanlage
	højtaler	Lautsprecher	indvendigt angreb		Innenangriff
	højtryk	Hochdruck	intensitetsmåler		Strahlenmessgerät
	højtryksrenser	Hochdruckreiniger	isglat		Glatteis
	højvande	Hochwasser	J jernbaneulykke		Eisenbahnunfall
	håndholdt projektør	Handscheinwerfer	K kabeltromle		Kabeltrommel
	håndholdt radio/terminal	Handfunkgerät	kamin, pejs, skorsten		Kamin
	håndildslukker	Feuerlöscher (tragbar)	kantræ		Kantholz
	håndildslukker	Handfeuerlöscher	karabinhage		Karabiner
I	ildfast, ubrændbart	feuerfest	kastehøjde		Wurfhöhe
	iltmåleapparat	Sauerstoffmessgerät	kastelængde		Wurfweite
	indgang	Eingang	katastrofe		Katastrophe
	indhold	Inhalt	katastrofeindsats		Katastropheneinsatz
			kemikaliebestandig		Chemikalienbeständigkeit

kemikalieindsatsdragt
 kemikalieindsatsdragt, gastæt
 kirke
 klar til indsats
 klipper (hydr.)
 klipper (til frigørelse)
 kloak, kloakering
 kloakindløb
 kniv
 kommandostade, KST
 kompressor
 kompressor til fyldning af røgdyk-
 kerflasker
 kontrol, eftersyn
 kort
 kost
 kraft
 kraftværk
 kran
 krop, legeme
 krybestige
 kulsyreslukker
 kultveilde
 kunstigt åndedræt
 kæde
 kædesav
 kælder
 kælderbrand

Chemikalienschutzanzug
 Vollschutzanzug, gasdicht
 Kirche
 einsatzbereit
 Schere (hydr.)
 Rettungsschere
 Kanalisation
 Kanaleinlauf
 Messer, das
 Einsatzleitstelle
 Kompressor
 Atemluftkompressor
 Überprüfung
 Karte
 Besen
 Kraft
 Kraftwerk
 Kran
 Körper
 Hakenleiter
 Kohlendioxidlöscher
 Kohlendioxid
 Beatmung
 Kette
 Kettensäge (Motor)
 Keller
 Kellerbrand

kø (i trafikken)
 køle
 kørebane
 køretid
 køretøj
 køretøjsbesætning
 kørevej (kørevej til skadested)
 L landbrugsejendom
 landeplads
 landevej - større
 landsby
 lastvogn
 leder
 let antændelig
 let antændelige stoffer
 letsrum
 letsrumssaggregat
 lift
 liter
 livsfare
 loft
 loft
 logi, husly
 lommelampe
 lugt
 Luk for slangen/vandet
 Luk op for slangen/vandet
 lukkeventil

Stau
 kühlen
 Fahrbahn
 Anfahrtszeit (Fahrzeit zum Einsatz)
 Wagen
 Fahrzeugbesatzung
 Anfahrt (Weg zum Einsatzort)
 Bauernhof
 Landeplatz
 Bundesstraße
 Dorf
 Lastkraftwagen
 Leiter, der
 leicht entzündlich
 leicht entzündliche Stoffe
 Leichtschaum
 Leichtschaumgenerator
 Hebebühne
 Liter
 Lebensgefahr
 Dachboden
 Decke (Haus)
 Unterkunft
 Taschenlampe
 Geruch
 Wasser halt!
 Wasser marsch!
 Absperrventil

lyn, glimt, blink
 lys
 lysmast
 læge
 lækage, utæthed
 løftepude
 løftestrop
M mand
 mandskab
 mark
 megafon
 melding
 mellemskum
 mellemskumrør
 meter
 miljø
 mindre brand
 mobiltelefon
 mobiltelefon
 modstandslinie
 modtager
 motorbåd
 motorlie
 motorvej
 mukkert
 myndighed
 mængde
 møde

Blitz
 Licht
 Lichtmast
 Arzt
 Leckage, Leck
 Hebekissen
 Rundschlinge
 Mann
 Mannschaft
 Wiese
 Megafon
 Meldung
 Mittelschaum
 Mittelschaumrohr
 Meter
 Umwelt
 Kleinbrand
 Handy
 Mobiltelefon
 Widerstandslinie
 Empfänger
 Motorboot
 Motoröl
 Autobahn
 Vorschlaghammer
 Behörde, Amt
 Menge
 Besprechung

måleværdi
N natur
 navigationssystem
 nedfiringstalje
 næstkommenderende /
 stedfortræder
 nødbelysning
 nødstrømsaggregat
 nødudgang
O offentlig
 olie
 oliebindemiddel
 olieblandet benzin
 olieforurening
 olieskimmer
 omegn/omgivelser
 omkørsel
 opdæmmet sø
 opgave
 opmarchområde
 oprydningsarbejde
 opsamlingsbalje
 opsamlingsfolie/-presenning
 opsamlingskar
 opvarmning
 orienteringsplan
 overflade
 overophedning

Messwert
 Natur
 Navigationssystem
 Abseilgerät
 Stellvertreter

 Notbeleuchtung
 Notstromaggregat
 Notausgang
 öffentlich
 Öl
 Ölbindemittel
 Gemisch (Benzin)
 Ölunfall
 Ölskimmer
 Umgebung
 Umleitung
 Stausee
 Auftrag
 Bereitstellungsraum
 Aufräumarbeiten
 Auffangwanne
 Auffangplane
 Auffangbehälter
 Erwärmung
 Lageplan
 Oberfläche
 Überhitzung

oversvømmelse
 overtryksventilator
 overtænding
P passabel – kan køres på
 patenthåndspil
 pejlehøjde
 person
 personligt beskyttelsesudstyr
 personredning
 personredning
 personvogn
 plasmaskærer
 politi
 port
 presse
 presse- og informationstjeneste
 pressekonference
 projektør
 pulver
 pulversluger
 pumpe
 pumpe
 pumpe til urent vand
 pumpearbejde
 punktering
 påhængsstige

R radio
 radio

Überflutung
 Druckbelüftungsgerät
 Durchzündung (Flash-over)
 befahrbar
 Greifzug
 Pegelstand
 Person
 persönliche Schutzausrüstung
 Menschenrettung
 Personenrettung
 Personenkraftwagen
 Plasmaschneidgerät
 Polizei
 Tor
 Presse
 Öffentlichkeitsarbeit
 Pressekonferenz
 Scheinwerfer
 Pulver
 Pulverlöscher
 auspumpen
 Pumpe
 Schmutzwasserpumpe
 Auspumparbeit
 Reifenpanne
 Anhängeleiter
 Funkgerät
 Radio

radioaktiv
 radioaktiv stråling
 radioaktive stoffer
 radioforbindelse
 radiokanal/talegruppe
 radiotrafik
 RAM
 rebstige
 redning (af personer)
 redningsberedskab
 redningsbåd
 redningskrans
 redningsvest
 redningsåbning
 regn
 rekvisition af yderligere resourcer
 rengøringsmiddel
 rensmiddel
 rensningsanlæg
 reservedunk
 revne/flænge
 risiko
 rør
 rum, lokale
 rydde
 røg
 røgdykkerapparat
 røgdykkerapparat

radioaktiv
 radioaktive Strahlung
 radioaktive Stoffe
 Funkverbindung
 Funkkanal
 Funkverkehr
 Rettungszyylinder (hydr.)
 Strickleiter
 Rettung (von Personen)
 Katastrophenschutz
 Rettungsboot
 Rettungsring
 Rettungsweste
 Notausstieg
 Regen
 Nachforderung
 Reinigungsmittel
 Desinfektionsmittel
 Kläranlage
 Kraftstoffkanister
 Riss
 Risiko
 Ruder
 Raum
 räumen
 Rauch
 Atemschutzgerät
 Pressluftatmer

røgdykkerflaske
 røgdykkermaske
 røggas
 røggasekspllosion
 røgsuger - kan også blæse
 røgudsugning
 røgudvikling
 rør
 rørpropper
 S samleplads
 sammen
 sammenstyrtning
 sammenstyrtningsfare
 sand
 sandsæk
 sav
 scoopbåre
 selvantændelse
 sikker
 sikkerhed
 sikkerhedsområde
 sikkerhedssluse
 sikkerhedsvagt
 sikring (af personer)
 situationskort
 sjækel
 skader
 skakt

Pressluftflaske
 Atemschutzmaske
 Rauchgase
 Rauchgasexplosion (Backdraft)
 Be- und Entlüftungsgerät
 Rauchabzug
 Rauchentwicklung
 Rohr
 Dichtkissen
 Sammelplatz
 zusammen
 Einsturz
 Einsturzgefahr
 Sand
 Sandsack
 Säge
 Schaufeltrage
 Selbstentzündung
 sicher
 Sicherheit
 Schutzzone / Schutzbereich
 Sicherheitsschleuse
 Sicherheitswache
 Sicherung / von Personen
 Lagekarte
 Schäkel
 Schaden
 Schacht

skifte
 skinne, spor (jernbane)
 skorsten
 skorstensbrand
 skorstensfejer
 skov
 skovbarnd
 skovl
 skumrør
 skumtilblander
 skumudstyr
 skumvæske
 skydestige
 skydeventil
 skærebrænder
 skærebukser
 skålbåre
 slagbor
 slange
 slangebros
 slangekobling
 slangenøgle
 slangevinde
 sluk lyset
 slukningmiddel
 slukningseffekt
 slukningsmetode
 slukningspulver

Wechsel
 Gleis
 Schornstein
 Kaminbrand
 Kaminkehrer
 Wald
 Waldbrand
 Schaufel
 Schaumrohr
 Schaumzumischer
 Schaumrüstung
 Schaummittel
 Steckleiter
 Absperrschieber
 Brennschneidgerät
 Schnittschutzhose
 Korbtrage
 Bohrhämmer
 Schlauch
 Schlauchbrücke
 Schlauchkupplung
 Kupplungsschlüssel
 Schlauchhaspel
 Licht aus!
 Löschmittel
 Löschwirkung
 Löschverfahren
 Löschpulver

slukningsskum
 slukningstaktik
 slukningsteknik
 slukningstog
 slukningsvand
 slæbetov
 sogn, kommune
 spade
 spand
 spandesprøjte
 spil
 spil
 sportsplads
 spreder (til frigørelse)
 springlagen
 springpude
 sprinkleranlæg
 sprinklercentral
 sprængning
 spærret
 spærring, lukning
 startkabel
 statik
 sted
 stige
 stige – udskydning
 stigrør
 stikflamme

Löschschaum
 Löschtaktik
 Löschtechnik
 Löschzug
 Löschwasser
 Abschleppseil
 Gemeinde
 Spaten
 Eimer
 Kübelspritze
 Hubwinde, Heber, Hebewinde
 Seilwinde
 Sportplatz
 Rettungsspreizer
 Sprungtuch
 Sprungretter
 Sprinkleranlage
 Sprinklerzentrale
 Sprengung
 gesperrt
 Sperrung
 Starthilfekabel
 Statik
 Ort
 Leiter, die
 Schiebeleiter
 Steigleitung
 Stichflamme

stiver, støtte
 stof
 stofnummer
 storbrand
 storm
 strøm – elektrisk eller i vand
 strømhastighed (vædske)
 strålebeskyttelse
 strålerør (hane-)
 strålevarme
 strålevarme
 stråling
 stueetage
 støvekspllosion
 sugeledning
 sugeslange
 sult
 svejseudstyr
 svært antændeligt
 syre
 sæk
 sø, vandløb, farvand
 sår, kvæstelse
 tag
 tal
 talje
 tank til slukningsvand
 tankstation

Stütze
 Stoff
 Stoffnummer
 Großbrand
 Sturm
 Strom
 Fließgeschwindigkeit
 Strahlenschutz
 Strahlrohr
 Strahlungswärme
 Wärmestrahlung
 Strahlung
 Erdgeschoss
 Staubexplosion
 Saugleitung
 Saugschlauch
 Hunger
 Schweißgerät
 schwer entzündbar
 Säure
 Sack
 Gewässer
 Verletzung
 Dach
 Zahl
 Umlenkrolle
 Löschwasserbehälter
 Tankstelle

T
 tag
 tal
 talje

tankvogn
 tankvogn
 tankvognsulykke
 Technische Hilfswerke
 (statslig org. til katastrofehjælp)
 tegn på fare
 telefax
 telefon
 temperatur
 temperaturmåler
 termisk kamera
 tid
 tilbagemelding
 tilgængelighed
 tilgængelighed
 tilkobling for slukningsvand, eks.
 stigrør
 tilladt belastning
 tilslutte en slange til pumpen

 tilstand
 toilet
 tolk
 tov
 trafikkegle
 trafikregulering
 trafikskilte
 transportbeholder
 transportkøretøj

Kesselwagen
 Tankwagen
 Tankwagenunfall
 THW

 Gefahrenzeichen
 Telefax
 Telefon
 Temperatur
 Temperaturmessgerät
 Wärmebildkamera
 Zeit
 Rückmeldung
 Erreichbarkeit
 Zugänglichkeit
 Löschwassereinspeisung

 zulässige Belastung
 einen Schlauch an die Pumpe
 anschließen
 Zustand
 Toilette
 Dolmetscher
 Leine
 Verkehrsleitkegel
 Verkehrsregelung
 Verkehrszeichen
 Transportgefäß
 Transportfahrzeug

trappe
 trillebør
 tryk
 trykbølge
 trykflaske
 trykledning
 trykluft
 trykslange
 tryktav
 træ
 træ
 trækile
 trækstang
 træktov
 tungt skum
 tungtskumrør
 tænd lyset
 tændkilde
 tændmiddel
 tæppe
 tætning
 tønde
 tørst
 tåge
 tågestråle
 tågestrålerør
 tågestrålespyd
 U ubrændbart

Treppe
 Schubkarre
 Druck
 Druckwelle
 Druckgasflasche
 Druckleitung
 Druckluft
 Druckschlauch
 Druckverlust
 Baum
 Holz
 Holzkeil
 Abschleppstange
 Drahtseil
 Schwertschaum
 Schwertschaumrohr
 Licht an!
 Zündquelle
 Zündmittel
 Decke (Wolle)
 Abdichtung
 Fass
 Durst
 Nebel
 Sprühstrahl
 Hohlstrahlrohr
 Löschlanze
 nicht brennbar

udbredelseshastighed
 uddannelse
 udgang
 udrustning
 udstødningslange
 udvendigt angreb
 ulykke
 ulykkessted
 understøtte
 UN-nummer
V vagtcentral
 vand
 vanddybde
 vandforsyningssted
 vandforsyningssted
 vandføring
 vandkanon
 vandkanon
 vandskade
 vandskærmsrør
 vandspejl
 vandtåge
 vandværk
 varmebeskyttelsesdragt
 varmebeskyttelseshandsker
 varmebeskyttelseshætte
 varmeophobning
 vej

Ausbreitungsgeschwindigkeit
 Ausbildung
 Ausgang
 Ausrüstung
 Abgasschlauch
 Außenangriff
 Unfall
 Unfallort
 abstützen
 UN-Nummer
 Einsatzzentrale
 Wasser
 Wassertiefe
 Löschwasserentnahmestelle
 Wasserentnahmestelle
 Durchflussmenge
 Wasserwerfer
 Wendestrahrohr
 Wasserschaden
 Hydroschild
 Wasserspiegel
 Wasserschleier
 Wasserwerk
 Hitzeschutzanzug
 Hitzeschutzhandschuhe
 Hitzeschutzhaube
 Wärmestau
 Weg

vej / gade
 vejkort
 veikryds
 vejvæsen
 ventil
 vidne
 vind
 vindretning
 vindstyrke
 vindue
 vinkelsliber
 virkning
 virksomhedsbrandvæsen
 vognkommandør – fører for 1–2
 brandmænd
 vognmonteret radio
 volumen / indhold
 værktøj
W waders
Y ydelse
Æ ætsende
Ø øjenbeskyttelse
 øjenskylleflaske
 økse
 øvelse
Å åbning
 åndedrætsgifte
 årsag

Straße
 Straßenkarte
 Kreuzung
 Straßenmeisterei
 Ventil
 Zeuge
 Wind
 Windrichtung
 Windstärke
 Fenster
 Trennschleifer
 Wirkung
 Betriebsfeuerwehr
 Truppführer
 Fahrzeugfunkgerät
 Volumen / Inhalt
 Werkzeug
 Wathose
 Leistung
 ätzend
 Augenschutz
 Augenspülflasche
 Axt / Beil
 Übung
 Öffnung
 Atemgifte
 Ursache

Impressum / Kolofon

Herausgeber / Udgiver:

INTERREG 4A „Gefahrenabwehr ohne Grenzen – Beredskab uden Grænser“
Tønder Brandvæsen, Jernbanegade 30, DK-6270 Tønder
März 2012 / Marts 2012

Grafik, Layout und Titelbild / Grafik, Layout og Forside:

C3 marketing agentur GmbH, www.myc3.com

Anpassung dänische Sprache / Tilpasning til dansk:

Mussack Unternehmung GmbH, www.mussack.net

Bildnachweis / Fotos:

Die erläuternden Bilder werden mit freundlicher Genehmigung der Gemeinschaft Feuerwehrfachhandel (gfd), der Firma Ludwig Feuerschutz GmbH Bindlach, der Freiwilligen Feuerwehr Waldsassen und dem Feuerwehrrettungskorps der Region Pilsen verwendet.
Billedmaterielet er stillet til rådighed af Gemeinschaft Feuerwehrfachhandel (gfd), firmaet Ludwig Feuerschutz GmbH Bindlach, Freiwilligen Feuerwehr Waldsassen og Feuerwehrrettungskorps Pilsen.

Gefördert aus INTERREG 4A Syddanmark-Schleswig-K.E.R.N. mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.

Medfinansieret af INTERREG 4 A-programmet Syddanmark-Schleswig-K.E.R.N. med midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling.

